

Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przez lata zaś liczniejsze przybyłem jałmużny mając zamiar uczynić w narodzie moim i ofiary
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A po wielu latach* ** przybyłem, aby mojemu narodowi uczynić wsparcie*** oraz (złożyć) ofiary,****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przez lata zaś liczniejsze, jałmużny (aby czynić), do ludu mego przybywałem*, i ofiary**. 5)6)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przez lata zaś liczniejsze przybyłem jałmużny mając zamiar uczynić w narodzie moim i ofiary

¹⁾ Jeśli <x>510 18:22</x> świadczy o tym, że Paweł był w Jerozolimie, to obecna wizyta miała miejsce po pięciu latach (<x>510 24:17</x>L.).

²⁾ <x>510 19:10</x>; <x>510 20:31</x>

³⁾ <x>510 11:29-30</x>; <x>520 15:25-26</x>; <x>530 16:1-3</x>; <x>540 8:2-4</x>; <x>540 9:5</x>; <x>550 2:10</x>

⁴⁾ <x>510 21:26</x>

⁵⁾ Ściślej: "przybyłem", ale język polski w przeciwieństwie do języka greckiego nie stosuje form czasu dokonanego dla oznaczenia czynności wielokrotnej.

⁶⁾ "ofiary" -jest to dopełnienie bliższe wraz z "jałmużny" przy "aby czynić".